

## DE Anleitung zum Steckschlüsselaustausch:

Setzen Sie den Steckschlüssel vollständig auf das Vierkant-Verbindungsstück.

### Anmerkung:

Achten Sie darauf, dass das maximale Drehmoment der eingesetzten Werkzeuge (wie z.B.: Steckschlüssel, Verlängerungsstücke) höher ist als das maximale Drehmoment, das am Drehmomentschlüssel selbst eingestellt wird.

### Eileitung:

Bei fachgerechter Verwendung erreicht dieses Werkzeug eine Genauigkeit von  $\pm 4\%$ . Sie hören und fühlen es, sobald der gewünschte Drehmoment erreicht ist. Bei vorsichtigem und umsichtigem Gebrauch ist dieses Werkzeug über viele Jahre verwendungsfähig.

### Garantie:

Bei normalem Gebrauch hat das Produkt eine Garantiezeit von 2 Jahren. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg zum Nachweis aus. Die Garantie verfällt, sollte das Produkt missbraucht, in irgendeiner Weise verändert oder für unbeabsichtigte Zwecke eingesetzt werden. Bitte vermerken Sie den Grund für das Einsenden des Gerätes deutlich. Die Garantie hat keinen Einfluss auf etwaige andere Rechtsansprüche.

### Bedienung:

1. Bitte überprüfen Sie, ob die Kontermutter locker ist, wenn Sie gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drehen Sie den Griff, bis die Nullmarke der abgeschragten Skala mit der niedrigsten Markierung (Abb. 1+2) der Linearskala übereinstimmt.
2. 1 Stricheinteilung entspricht 1 Nm.

### Einstellung des Drehmoments:

Halten Sie den Drehmomentschlüssel so, dass Sie die Markierungen sehen können. Stellen Sie den Griff ein.

(Das Einstellen des Drehmoments ist nur im Uhrzeigersinn möglich)

Beispiel: Für einen Drehmoment von 90 Nm

1. Drehen Sie den Griff bis zur Markierung "84". Die Null auf der Griffseite muss hierbei mit der vertikalen Linie des Hebels übereinstimmen. (Siehe Abbildung 1)
2. Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn bis die Markierung "6" mit der vertikalen Linie des Hebels übereinstimmt. (Siehe Abbildung 2)
3. Ziehen Sie nun die Kontermutter an, um die Einstellung zu fixieren. (lösen Sie nach Beendigung der Verwendung des Drehmomentschlüssels die Kontermutter wieder)
4. Legen Sie den Schalter (Siehe Abbildung 3) in die rechte Position (im Uhrzeigersinn).
5. Setzen Sie den Innenvierkant senkrecht zur zu befestigenden Mutter oder Schraube im Steckschlüssel oder der Verlängerung an.
6. Nehmen Sie den Griff mit der rechten Hand und ziehen die Schraube gleichmäßig im Uhrzeigersinn an, bis Sie ein Klick hören und eine leichte Hemmung spüren können. **NICHT WEITER DREHEN.**

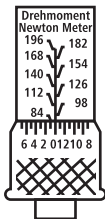


Abbildung 1

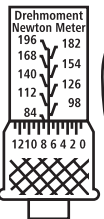


Abbildung 2



Abbildung 3

### WICHTIG:

1. Zeren Sie in keiner Weise ruckartig am Drehmomentschlüssel während des Festziehens einer Mutter oder Schraube. Verwenden Sie einen gleichmäßigen Druck während des Festziehens.
2. Sobald Sie ein Klick hören, und insbesondere spüren, entlasten Sie den Drehmomentschlüssel auf der Stelle.
3. Achten Sie darauf, dass das Klickgeräusch bei niedrigeren Drehmomenten leiser ist.
4. Bitte verwenden Sie keine Kardangelken, da hierbei falsche Drehmomenteinstellungen entstehen.

### WARNHINWEISE:

1. Ziehen Sie den Drehmomentschlüssel nicht über den eingestellten Drehmoment hinaus, da dies zu einem falschen Drehmoment führen und Schäden zur Folge haben kann.
2. Sollte der Drehmomentschlüssel vollständig neu oder auch längere Zeit nicht verwendet worden sein, verwenden Sie diesen zunächst einige Male mit einem niedrigen Drehmoment, um sicherzustellen, dass die innere Schmierung wieder gleichmäßig über die mechanischen Teile verteilt wird.
3. Bei Nichtgebrauch stellen Sie den Drehmomentschlüssel auf das niedrigste Drehmoment ein.
4. Stellen Sie den Drehmomentschlüssel nicht niedriger als die niedrigste angegebene Drehmomentmarkierung.
5. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht zum Festziehen normaler Muttern oder Schrauben. Dadurch kann der Knarrenkopf-mechanismus beschädigt werden.
6. Das Werkzeug sollte nur zum Anziehen des Drehmoments verwendet werden, daher sollte es auch als solches behandelt werden.
7. Zur Reinigung wischen Sie den Drehmomentschlüssel ab. Tauchen Sie den Drehmomentschlüssel in keinerlei Reinigungsflüssigkeit, da dies die innere Schmierung beeinflussen kann.
8. Versuchen Sie unter keinen Umständen, den Drehmomentschlüssel in irgendeiner Weise selbst anzupassen oder zu reparieren.
9. Der Drehmomentschlüssel eignet sich nicht zum Lösen feststehender Schrauben.

### Wartung:

Da es sich bei diesem Drehmomentschlüssel um ein Präzisionsgerät handelt, darf die Wartung nur durch autorisiertes Kundendienstpersonal durchgeführt werden.

- Jede Skalemarkierung entspricht 1 Nm.

- Die Maßeinheit auf der einen Seite ist Nm und kgm auf der anderen Seite.

- Das Drehmoment liegt auf der einen Seite der Skalentrommel im Bereich von 42 Nm bis zu 210 Nm, und von 4,3 kgm bis zu 21,4 kgm auf der anderen Seite der Skalentrommel.

## FR Instructions de remplacement d'une douille:

Insérer la douille en butée de support carré.

### Remarque:

Veillez à ce que le couple maximum des outils utilisés (p. ex. douille, rallonges) soit supérieur au couple maximum réglé sur la clé dynamométrique elle-même.

### Introduction:

Lorsqu'il est utilisé correctement, cet outil atteint une précision de  $\pm 4\%$ . Vous l'entendrez et le sentirez dès que le couple désiré sera atteint. S'il est utilisé avec précaution, cet outil peut être utilisé pendant de nombreuses années.

### Garantie:

En utilisation normale, le produit est garanti 2 ans. Veuillez conserver votre preuve d'achat. La garantie expire si le produit est mal utilisé, modifié de quelque façon que ce soit ou utilisé à des fins non prévues. Veuillez indiquer clairement la raison du retour du produit. La garantie n'affecte pas les autres droits légaux.

### Fonctionnement:

1. vérifier que le contre-écrou est desserré en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tournez la poignée jusqu'à ce que le point zéro de l'échelle bisautée corresponde au repère le plus bas (Fig. 1+2) de l'échelle linéaire.
2. 1 graduation correspond à 1 Nm.

### Réglage du couple:

Tenez la clé dynamométrique de façon à ce que vous puissiez voir les repères. Ajustez la poignée.

(Le réglage du couple n'est possible que dans le sens des aiguilles d'une montre)

Exemple : pour un couple de 90 Nm

1. Tournez la poignée sur le repère "84". Le zéro du côté de la poignée doit correspondre à la ligne verticale du levier. (voir figure 1).
2. Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le repère "6" coïncide avec la ligne verticale du levier (voir figure 2).
3. Serrez le contre-écrou pour bloquer le réglage.
4. Placer le sélecteur (voir Figure 3) dans la bonne position (dans le sens des aiguilles d'une montre).
5. Placer la douille carrée perpendiculairement à l'écrou ou à la vis à fixer dans la clé à douille ou la rallonge.
6. Prenez la poignée avec la main droite et serrez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic et sentiez un léger échappement. **NE TOURNEZ PAS PLUS LOIN.**

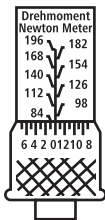


figure 1

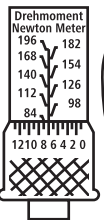


figure 2



figure 3

### IMPORTANT:

1. ne pas secouer la clé dynamométrique pendant le serrage d'un écrou ou d'une vis. Utiliser une pression uniforme pendant le serrage.
2. Dès que vous entendez un dé clic, et en particulier si vous le sentez, relâchez immédiatement la clé dynamométrique.
3. faire attention au son du dé clic qui est plus silencieux à des couples plus faibles.
4. N'utilisez pas de cardan car cela entraînerait des réglages de couple incorrects.

### AVERTISSEMENT:

1. ne tournez pas la clé dynamométrique au-delà du couple de serrage réglé, car cela pourrait entraîner un couple incorrect et des dommages.
2. Si la clé dynamométrique est neuve ou n'a pas été utilisée depuis longtemps, utilisez-la d'abord plusieurs fois avec un faible couple de serrage pour vous assurer que la lubrification interne est à nouveau réparée uniformément sur les pièces mécaniques.
3. lorsqu'elle n'est pas utilisée, réglez la clé dynamométrique sur le couple le plus faible.
4. Ne réglez pas la clé dynamométrique à une valeur inférieure à la marque de couple minimale spécifiée.
5. ne pas utiliser la clé dynamométrique pour serrer les écrous ou les boulons normaux. Cela pourrait endommager le mécanisme du cliquet.
6. L'outil ne doit être utilisé que pour serrer le couple de serrage souhaité, il doit donc être traité comme tel.
7. essayez la clé dynamométrique pour le nettoyage. Ne pas immerger la clé dynamométrique dans un liquide de nettoyage car cela pourrait affecter la lubrification interne.
8. N'essayez en aucun cas de régler ou de réparer vous-même la clé dynamométrique.
9. la clé dynamométrique ne convient pas pour desserrer les vis serrées.

### Entretien:

Cette clé dynamométrique est un instrument de précision, l'entretien ne doit être effectué que par du personnel de service autorisé.

- Chaque graduation correspond à 1 Nm.

- L'unité de mesure d'un côté est Nm et kgm de l'autre côté.

- Le couple d'un côté du tambour gradué varie de 42 Nm à 210 Nm, et de 4,3 kgm à 21,4 kgm de l'autre côté du tambour gradué.

## GB Guide to removal of socket:

Insert the socket completely into the male square.

### Remark:

Make sure the max. torque limit of corresponding tools (ex: socket, extension bar) are more than the max. setting torque of wrench.

### Introduction:

This tool reaches an accuracy of  $\pm 4\%$  when used correctly. You can hear and feel it when the desired torque setting is reached. When used carefully and prudentially this device will be reliable to you for many years.

### Guarantee:

This product has a guarantee period of 24 months when used correctly. Please keep your proof of purchase as evidence. This guarantee is not valid when the product is misused, changed in any way or used for an unintended purpose. The reason for sending in the product must be stated clearly. This guarantee does not affect your legal rights.

### Operation:

1. Check if the lock nut is loose when you turn it in a counterclockwise direction. Turn the handle until the zero mark sits at the slanted scale in line with the lowest mark (See figure 1+2) on the linear scale.
2. 1 graduation corresponds to 1 Nm.

### Setting of the torque:

Hold the torque wrench in such a way in your hand that the markings are visible. Set the handle. (Setting torque function is available only in clockwise direction)

Example: For a torque of 90 Nm

1. Turn the handle to marking 84. The zero on the side of the handle must be in line with the vertical line of the lever. (See figure 1)
2. Turn the handle clockwise until marking 6 in line is with the vertical line of the lever. (See figure 2)
3. Tighten the lock nut to secure the setting. (Release the lock nut after using the torque wrench)
4. Check the switch (See figure 3) at right position (in clockwise direction).
5. Put the square drive perpendicular to the nut or screw to be tightened in the socket or in the extension.
6. Take the handle in your right hand and tighten the screw equally (clockwise), until you hear a click and you feel a slight suspension.

**DO NOT CONTINUE TO TURN.**

### Important:

1. Don't tug in any kind of way jerkily at the torque wrench when fastening a nut or screw. Use even pressure during fastening.
2. Release the torque wrench immediately when you hear or especially when you feel the click.
3. Pay attention to ensure that the sound of the click weakens with lower torque settings.
4. Please don't use any universal joints, as these can lead to incorrect settings of the turning moment.

### WARNING:

1. Don't continue pulling at the torque wrench after the set torque has been reached, because this can lead to an incorrect torque and parts can be damaged.
2. If the torque wrench is a new one or it has been stored for a long time, use it at a low torque the first few times, so that the inner lubrication can spread over the mechanical parts once again.
3. Pay attention to ensure that the torque is set at the lowest torque marking.
4. Don't turn the setting to lower than the lowest torque marking.
5. Never use the torque wrench as normal to tighten nuts or screws. This can damage the mechanism of the ratchet.
6. The tool should only be used to tighten the torque, so it should be treated as such.
7. Wipe the torque wrench to clean. Don't dip the torque wrench in any kind of cleaning product that affects the inner lubrication.
8. Don't try under any circumstances to adjust or to repair the torque wrench.
9. The torque wrench is not suitable for loosening tight screws.

### Maintenance:

Because your torque wrench is a precise measuring instrument, it can only be maintained by authorized customer service personnel.

- Every scale mark corresponds to 1 Nm.

- The measuring units are nm on one side and kgm on the other side.

- The torque ranges from 42 Nm up to 210 Nm on one side of iron pipe, and 4.3 kgm up to 21.4 kgm on the other side of iron pipe.

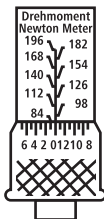


Figure 1

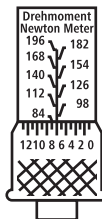


Figure 2



Figure 3

## ES Instrucciones para la sustitución de la llave:

Introduzca la llave completamente en el conector cuadrado.

### Nota:

Asegúrese de que el par de apriete máximo de las herramientas utilizadas (por ejemplo, llave de vaso, extensor) sea superior al par de apriete máximo establecido en la propia llave dinamométrica.

### Introducción:

Si se utiliza correctamente, esta herramienta alcanza una precisión de  $\pm 4\%$ . La oír y la sentirá tan pronto como se alcance el par de apriete deseado. Si se utiliza con cuidado, la vida útil de esta herramienta será de muchos años.

### Garantía:

En uso normal, el producto tiene una garantía de 2 años. Por favor, conserve el comprobante de compra. La garantía caduca si el producto se utiliza indebidamente, se altera de cualquier forma o se utiliza para usos indebidos. El motivo de la devolución del producto debe indicarse expresamente. La garantía no afecta a ningún otro derecho legal.

### Funcionamiento:

1. Compruebe que el vaso gira libremente, cuando lo mueve en sentido contrario a las agujas del reloj. Gire la empuñadura hasta que la marca del cero en la escala biselada corresponda a la marca más baja (Fig. 1+2).
2. Una graduación corresponde a 1 Nm.

### Ajuste del par de apriete:

Sostenga la llave dinamométrica de modo que pueda ver las marcas.

Ajuste la manija.

(El ajuste del par sólo es posible en el sentido de las agujas del reloj)

Ejemplo: Para un par de 90 Nm

1. Gire la empuñadura hasta la marca "84". El cero en el lado del mango debe corresponder a la línea vertical de la palanca. (Ver Figura 1)
2. Gire la manilla en sentido horario hasta que la marca "6" coincida con la línea vertical de la palanca. (Ver Figura 2)
3. Apriete la tuerca de bloqueo para bloquear el ajuste. (Después de usar la llave dinamométrica, afloje de nuevo la contratuercas)
4. Coloque el interruptor (vea la Figura 3) en la posición correcta (en el sentido de las agujas del reloj).
5. Coloque el cuadrado interior perpendicular a la tuerca o tornillo que se va a fijar en la llave de vaso o en el alargador.
6. Tome el mango con la mano derecha y apriete el tornillo en el sentido de las agujas del reloj hasta que oiga un "click" y sienta algo de ligereza en la pieza **NO GIRE MÁS.**

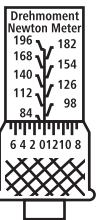


Figure 1

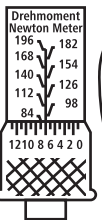


Figure 2



Figure 3

### IMPORTANTE:

1. No sacuda la llave dinamométrica mientras aprieta una tuerca o un tornillo. Utilice una presión uniforme durante el apriete.
2. No apriete más y suelte la llave dinamométrica una vez que haya oído el "click".
3. Asegúrese de que el sonido del "click" sea cada vez más silencioso con pares de apriete más bajos.
4. Por favor, no utilice juntas universales, ya que esto provocará ajustes incorrectos del par de apriete.

### ADVERTENCIA:

1. No siga tirando de la llave dinamométrica una vez alcanzado el par de apriete deseado, ya que esto puede provocar un par de apriete incorrecto y posibles daños en las piezas.
2. Si la llave dinamométrica es completamente nueva o no se ha utilizado durante mucho tiempo, utilícela varias veces con un par de apriete bajo para garantizar que la lubricación interna se distribuya de nuevo de forma uniforme entre las partes mecánicas.
3. Antes de usar la llave, por favor ajuste la llave dinamométrica al par más bajo.
4. No fije la llave dinamométrica por debajo de la marca de par mínima especificada.
5. No utilice la llave dinamométrica para apretar tuercas o tornillos normales. Esto puede dañar el mecanismo del cabezal.
6. La herramienta sólo debe utilizarse para ajustar el par de apriete, por lo que solo debe ser usada para este fin.
7. Seque la llave dinamométrica para limpiarla. No sumerja la llave dinamométrica en ningún líquido de limpieza, ya que esto puede afectar a la lubricación interna.
8. Bajo ninguna circunstancia debe intentar ajustar o reparar la llave dinamométrica usted mismo.
9. La llave dinamométrica no es adecuada para aflojar tornillos apretados.

### Mantenimiento:

Dado que esta llave dinamométrica es un instrumento de precisión, el mantenimiento sólo debe ser realizado por personal autorizado.

- Cada marca de escala corresponde a 1 Nm.

- La unidad de medida están en Nm en un lado y en kgm en el otro lado

- El par de giro en un lado del tambor oscila entre 42 Nm y 210 Nm, y entre 4,3 kgm y 21,4 kgm en el otro lado del tambor.

## IT Istruzioni per la sostituzione della chiave a bussola:

Inserire la bussola completamente sul connettore quadrato.

### Nota:

Assicurarsi che la coppia massima degli utensili utilizzati (ad es. chiavi a bussola, prolungha) sia superiore alla coppia massima impostata sulla chiave dinamometrica stessa.

### Introduzione:

Se usato correttamente, questo strumento raggiunge una precisione di  $\pm 4\%$ . Il raggiungimento della coppia desiderata è facilmente percepibile. Se usato con cura, questo strumento può essere utilizzato per diversi anni.

### Garanzia:

Con un uso adeguato, il prodotto è garantito per 2 anni. Si prega di conservare la prova d'acquisto. La garanzia scade se il prodotto viene utilizzato in modo improprio, alterato in qualsiasi modo o utilizzato per scopi non previsti. Si prega di indicare chiaramente il motivo della restituzione del prodotto. La garanzia non pregiudica altri diritti legali.

### Funzionamento:

1. Verificare che il controdado sia allentato ruotando in senso antiorario. Ruotare l'impugnatura fino a quando il segno zero sulla scala smussata corrisponde al segno più basso (Fig. 1+2) della scala lineare.
2. 1 graduazione corrisponde a 1 Nm.

### Regolazione della coppia:

Tenere la chiave dinamometrica in modo da poter vedere le marcature. Regolare la maniglia. (La regolazione della coppia è possibile solo in senso orario)

Esempio: Per una coppia di 90 Nm

1. Ruotare l'impugnatura sul segno "84". Lo zero sul lato maniglia deve corrispondere alla linea verticale della leva. (Vedere Figura 1)
2. Ruotare la maniglia in senso orario fino a quando il segno "6" coincide con la linea verticale della leva. (Vedere Figura 2)
3. Serrare il controdado per bloccare la regolazione. (Dopo aver usato la chiave dinamometrica, allentare nuovamente il controdado)
4. Posizionare la leva (vedi Figura 3) nella posizione corretta (in senso orario).
5. Posizionare l'innesto quadrato perpendicolare al dado o alla vite da fissare nella chiave a tubo o nella prolunga.
6. Prendere la maniglia con la mano destra e stringere la vite in senso orario fino a sentire un clic e un leggero scatto a vuoto.

**NON CONTINUATE A STRINGERE.**

### IMPORTANTE:

1. Non scuotete la chiave dinamometrica mentre serrate un dado o una vite. Utilizzare una pressione uniforme durante il serraggio.
2. Non appena si sente un clic, liberare immediatamente la chiave dinamometrica.
3. Assicurarsi che il suono del click sia più silenzioso a coppie inferiori.
4. Non utilizzare giunti cardanici, in quanto ciò comporta un'errata impostazione della coppia di serraggio.

### ATTENZIONE:

1. Non utilizzare la chiave dinamometrica oltre la coppia impostata, poiché ciò potrebbe causare una coppia errata e danneggiare delle parti.
2. Se la chiave dinamometrica è completamente nuova o non è stata utilizzata per lungo tempo, utilizzarla più volte con una coppia bassa per garantire che la lubrificazione interna sia di nuovo uniformemente distribuita sulle parti meccaniche.
3. Quando non in uso, impostare la chiave dinamometrica alla coppia più bassa.
4. Non impostare la chiave dinamometrica al di sotto del valore di coppia più basso specificato.
5. Non utilizzare la chiave dinamometrica come una chiave normale per serrare dadi o bulloni. Ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di arresto.
6. L'utensile deve essere usato solo per stringere ad un determinato valore di coppia.
7. Per la pulizia della chiave dinamometrica non immergerla in alcun liquido detergente in quanto ciò potrebbe influire sulla lubrificazione interna.
8. In nessun caso si deve tentare di regolare o riparare la chiave dinamometrica da soli.
9. La chiave dinamometrica non è adatta per allentare viti di piccole dimensioni.

### Manutenzione:

Poiché questa chiave dinamometrica è uno strumento di precisione, la manutenzione deve essere eseguita solo da personale di assistenza autorizzato.

- Ogni segno di scala corrisponde a 1 Nm.
- L'unità di misura da un lato è Nm e kpm dall'altro lato.
- La coppia su un lato del tamburo varia da 42 Nm a 210 Nm, e da 4,3 kpm a 21,4 kpm sull'altro lato.

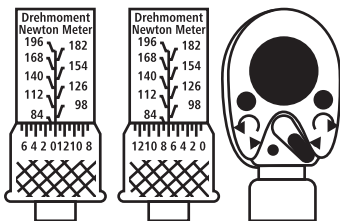


Figura 1

Figura 2

Figura 3

## NL Instructies voor het vervangen van de steeksleutel

Plaats de dopsleutel op de vierkante connector.

### Opmerkingen:

Let erop dat het maximumkoppel van het gebruikte gereedschap (bijv. dopsleutels, verlengstukken) hoger is dan het maximumkoppel dat op de mommentsleutel zelf is ingesteld.

### Inleiding opmerkingen:

Bij correct gebruik bereikt dit gereedschap een nauwkeurigheid van  $\pm 4\%$ . U hoort en voelt het zodra het gewenste koppel is bereikt. Bij zorgvuldig gebruik kan dit gereedschap vele jaren worden gebruikt.

### Garantie:

Bij normaal gebruik heeft het product een garantie van 2 jaar. Bewaar uw aankoopbewijs. De garantie vervalt indien het product niet juist wordt gebruikt, op enigerlei wijze wordt gewijzigd of voor onbedoelde doeleinden wordt gebruikt. Gelieve duidelijk de reden voor het terugsturen van het product te vermelden. De garantie doet geen afbreuk aan andere wettelijke aanspraken.

### Bediening:

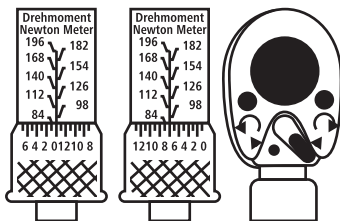
1. Controleer of de borgmoer los zit bij het tegen de wijzers van de klok in draaien. Draai de hendel tot de nulmarkering op de afgeschuinde schaalverdeling overeenkomt met de laagste markering (fig. 1+2) op de lineaire schaalverdeling.
2. 1 markeringsteken komt overeen met 1 Nm.

### Koppelinstelling:

Houd de mommentsleutel zo vast dat u de markeringen kunt zien. Stel de handgreep af.

Voorbeeld: Voor een draaimoment van 90 Nm

1. Draai de hendel naar de markering "84". De nul aan de greepzijde moet overeenkomen met de verticale lijn van de hendel. (Zie afbeelding 1)
2. Draai de hendel met de klok mee tot de markering "6" samenvalt met de verticale lijn van de hendel. (Zie afbeelding 2)
3. Draai de borgmoer vast om de afstelling te vergrendelen. (Na gebruik van de mommentsleutel de borgmoer weer losdraaien)
4. Plaats de pal (Zie afbeelding 3) in de juiste positie (met de klok mee).
5. Plaats de vierkante aandrijving loodrecht op de moer of bout die in de dopsleutel of het verlengstuk moet worden bevestigd.
6. Neem het handvat met uw rechterhand en draai de schroef met de klok mee totdat u een klik hoort en een lichte ontsnapping voelt. **NIET VERDER DRAAIEN.**



Afbeelding 1

Afbeelding 2

Afbeelding 3

### BELANGRIJK:

1. trek niet aan de mommentsleutel terwijl u een moer of bout vastdraait. Gebruik een gelijkmatige trek tijdens het aandraaien.
2. Zodra u een klik hoort en vooral voelt, moet u de mommentsleutel onmiddellijk loslaten.
3. het klinkgeluid is stiller bij lagere draaimomenten.
4. Gebruik geen cardankoppelingen, omdat dit leidt tot verkeerde koppelinstellingen.

### WAARSCHUWING:

1. Trek de mommentsleutel niet verder dan het ingestelde koppel, omdat dit kan leiden tot een onjuist koppel en schade.
2. Als de mommentsleutel volledig nieuw is of lange tijd niet is gebruikt, gebruik hem dan eerst meerdere malen met een laag koppel om ervoor te zorgen dat de interne smering weer gelijkmatig over de mechanische onderdelen wordt verdeeld.
3. Wanneer de mommentsleutel niet in gebruik is, zet deze dan op het laagste koppel.
4. Stel de mommentsleutel niet lager in dan het laagst aangegeven aanhaalmoment.
5. Gebruik de mommentsleutel niet om normale moeren of bouten aan te draaien. Dit kan het ratelkopmechanisme beschadigen.
6. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt om het koppel aan te draaien, dus moet het als zodanig worden behandeld.
7. veeg de mommentsleutel af om het reinigen. Dompel de mommentsleutel niet onder in reinigingsvloeistof, omdat dit de interne smering kan beïnvloeden.
8. In geen geval mag u proberen de mommentsleutel zelf af te stellen of te repareren.
9. de mommentsleutel is niet geschikt voor het losdraaien van de vastgedraaide moeren of bouten.

### Onderhoud:

Aangezien deze mommentsleutel een precisie-instrument is, mag het onderhoud alleen worden uitgevoerd door bevoegd onderhoudspersoneel.

- Elk markeringsteken komt overeen met 1 Nm.
- De mateenheid aan de ene kant is Nm en kpm aan de andere kant.
- Het koppel aan de ene kant van de schaal varieert van 42 Nm tot 210 Nm, en van 4,3 kpm tot 21,4 kpm aan de andere kant van de schaal.

## PL Instrukcja wymiany nasadki:

Nasadkę należy umieścić całkowicie na złączu kwadratowym.

### Uwaga:

Upewnić się, że maksymalny moment obrotowy używanych narzędzi (np. kluczy nasadowych, przedłużek) jest wyższy niż maksymalny moment obrotowy ustawiony na kluczu dynamometrycznym.

### Wprowadzenie:

Przy prawidłowym użyciu, narzędzie to osiąga dokładność  $\pm 4\%$ . Usłyszysz i poczujesz to, gdy tylko zostanie osiągnięty ustawiony na kluczu moment obrotowy. Narzędzie to może być używane przez wiele lat, o ile jest używane ostrożnie i w poprawny sposób.

### Gwarancja:

W przypadku normalnego użytkowania produkt jest objęty dwuletnią gwarancją. Proszę zachować dowód zakupu. Gwarancja wygasa, jeśli produkt jest niewłaściwie używany, zmieniany w jakikolwiek sposób lub używany do niewłaściwych celów. Proszę wyraźnie podać powód zwrotu produktu. Ta gwarancja nie ma wpływu na inne przysługujące roszczenia prawne.

### Działanie:

1. sprawdzić, czy nakrętka zabezpieczająca jest poluzowana podczas obracania w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Obracać uchwyt tak, aby znak zerowy na skali ukosowanej odpowiadał najniższemu oznaczeniu (Rys. 1+2) na skali liniowej.
2. 1 podziałka odpowiada 1 Nm.

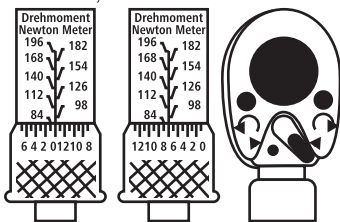
### Regulacja momentu obrotowego:

Przytrzymać klucz dynamometryczny tak, aby można było zobaczyć oznaczenia. Ustawić uchwyt. (Regulacja momentu obrotowego jest możliwa tylko w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara)

Przykład: Dla momentu obrotowego 90 Nm

1. Przekręcić uchwyt do znaku "84". Zero po stronie uchwytu musi odpowiadać pionowej linii dzwigni.
2. Obracać uchwyt zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż znak "6" zbiegnie się z pionową linią dzwigni. (Patrz Rysunek 2)
3. Dokręcić nakrętkę kontrującą, aby zablokować regulację. (Po użyciu klucza dynamometrycznego ponownie odkręcić nakrętkę kontrującą)
4. Ustawić przełącznik (Patrz Rysunek 3) we właściwej pozycji (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
5. Umieścić gniazdo kwadratowe prostopadłe do nakrętki lub śruby, które mają być zamocowane w kluczu nasadowym lub przedłużce.
6. Weź uchwyt prawą ręką i dokręć śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż usłyszysz kliknięcie i poczujesz lekki uskok klucza.

**NIE DOKRĘCAJ MOCNIEJ.**



Rysunek 1

Rysunek 2

Rysunek 3

## HR Vodič za zamjenu nasadnog klučča:

Nasadni kluč potpuno umetnite u četverokutnu spojnicu.

### Napomena:

Upvrište se da je maksimalno ograničenje momenta sile odgovarajućih alata (kao što su: nasadni kluč, produžetci) veće od najvećeg momenta sile koji je moguće postaviti na samom klučju.

### Uvod:

Kada se ispravno koristi, ovaj alat postiže točnost od  $\pm 4\%$ . Možete čuti i osjetiti kada je dosegnut željeni moment. Ako se koristi pažljivo i razborito, alat će biti pouzdan mnogo godina.

### Jamstvo:

Proizvod ima jamstveni rok od 24 mjeseca kada se pravilno koristi. Sačuvajte račun kao dokaz. Jamstvo ne vrijedi ako se proizvod pogrešno primjenjuje na bilo koji način ili za svrhu za koju nije namijenjen. Razlog za vraćanje proizvoda mora biti jasno naveden. Jamstvo ne utječe na Vaša zakonska prava.

### Rad:

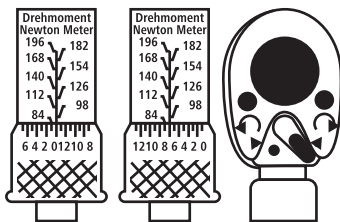
1. Provjerite je li kontramatica labava kada ju okrećete u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu. Okrećite ručicu dok oznaka nula na zakrivljenoj ljestvici ne bude poravnana s najnižom oznakom (vidjeti slike 1+2) na linearnoj ljestvici.
2. 1 graduacija odgovara 1 Nm.

### Postavljanje momenta:

Momentni kluč držite u ruci tako da oznake budu vidljive. Postavite ručicu. (Funkcija postavljanja momenta dostupna je samo u smjeru kazaljke na satu.)

Primjer: Za moment od 90 Nm

1. Okrenite ručicu na oznaku 84. Nula na boku ručice mora biti u liniji s okomitom linijom ručice. (Vidjeti sliku 1.)
2. Okrenite ručicu u smjeru kazaljke na satu dok oznaka 6 ne bude u liniji s okomitom linijom ručice. (Vidjeti sliku 2.)
3. Zategnite kontramaticu da biste popravili postavku. (Otpustite kontramaticu nakon korištenja momentnog klučja)
4. Postavite prekidac (Vidjeti sliku 3) u ispravan položaj (u smjeru kazaljke na satu).
5. Postavite unutarnji kvadrat okomito u odnosu na maticu ili vijak, koje treba zategnuti, u nasadni kluč ili produžetak.
6. Uzmite ručicu u desnu ruku i jednoliko zategnite vijak (smjer kazaljke na satu) dok ne čujete klik i osjetite lagani otpor. **NEMOJTE NASTAVITI OKRETATI.**



Slika 1

Slika 2

Slika 3

### VAŽNO:

1. Nemojte ni na koji način trzati momentnim klučem kada zatežete maticu ili vijak. Koristite ravnomjeran pritisak kod pričvršćivanja.
2. Čin čujete, a pogotovo kada osjetite klik, pustite momentni kluč.
3. Imajte na umu da se klik slabije čuje ako je postavljani manji moment.
4. Ne koristite kardanske zglobove jer mogu dovesti do netočnih postavki okretnog momenta.

### UPOZORENJE:

1. Nemojte nastaviti vući momentni kluč nakon što je dosegnut postavljeni moment jer to može dovesti do netočnog momenta i dijelovi se mogu oštetiti.
2. Ako je momentni kluč nov ili je dugo bio pohranjen, prvih nekoliko puta koristite ga s malim momentom, tako da se unutarnje mazivo ponovno proširi po unutarnjim dijelovima.
3. Vodite računa da je moment sile postavljen na najmanju oznaku momenta.
4. Nemojte okretati na manji moment od najniže oznake momenta.
5. Nikad nemojte koristiti momentni kluč poput običnog klučja za zatezanje maticu ili vijaka. To može oštetiti mehanizam zapinjaca.
6. Alat bi trebalo koristiti za zatezanje momenta i trebalo bi ga koristiti na taj način.
7. Obrišite momentni kluč. Nemojte uranjati momentni kluč u bilo koji proizvod za čišćenje koji utječe na unutarnje podmazivanje.
8. Ni u kojim okolnostima ne pokušavajte namjestiti ili popraviti momentni kluč.
9. Momentni kluč nije prikladan za otpuštanje zategnutih vijaka.

### Održavanje:

Budući da je momentni kluč precizan mjerni instrument, smije ga održavati samo ovlašteno servisno osoblje.

- Svaka oznaka ljestvice odgovara 1 Nm.
- Mjerne jedinice su Nm s jedne strane i kpm s druge.
- Moment ima raspon od 42 Nm do 210 Nm s jedne strane željezne cijevi i od 4,3 kpm do 21,4 kpm s druge strane željezne cijevi.

suki. GmbH  
Suki-Straße 1  
D-54526 Landscheid  
Germany  
product@suki.com

Made in P.R.C.

1800660